

灿烂的中世纪阿拉伯文化 ——《阿拉伯文化与西欧文艺复兴》解读

钱学文

(上海外国语大学 中东研究所, 上海 200083)

[作者简介] 钱学文(1952-), 男, 上海人, 上海外国语大学中东研究所副教授, 主要从事中东问题研究。

[中图分类号] K37 [文献标识码] E [文章编号] 1671-881X(2006)05-0663-02

阿拉伯传统文化和伊斯兰文化在受异族文化影响的基础上, 吸收古代东西方文化的精华, 逐渐融合, 发展成为一种新文化, 即“阿拉伯—伊斯兰文化”, 它以阿拉伯文为载体, 以伊斯兰精神为主导, 时间上连接了古、近代, 空间上沟通了东西方。它在时间上处于古希腊罗马文化与西方近代文化之间, 因而起到了传承古代和近代文化, 影响西方文艺复兴的作用; 在空间上处于东西方文化的交汇点上, 因而能够构架起东西方文化交流的桥梁。中世纪阿拉伯文化以阿拉伯社会价值标准作定向, 是阿拉伯穆斯林思想行为和社会活动的积极反映, 同阿拉伯社会的发展存在着一定的内在联系。因此, 研究中世纪阿拉伯文化的起因、内容、形式及其社会价值, 对于深入了解阿拉伯社会发展的内在原因和外部特征, 十分有益。

武汉大学历史学院李荣建教授精通阿拉伯语, 长期从事阿拉伯历史文化和语言文学的研究工作和教学工作, 治学严谨, 造诣颇深, 曾多次到阿拉伯国家进修、访问、考察, 对阿拉伯国家的民情和国情认识充分, 理解深刻。前不久, 他的新作《阿拉伯文化与西欧文艺复兴》由人民日报出版社出版。该书布局合理, 章节完整, 内容丰富, 条理分明, 立论客观, 文笔流畅。

一、探觅中世纪阿拉伯文化的渊源, 充分展示阿拉伯文化的深厚底蕴

该书从文化构成和文化源头两方面探寻了阿拉伯文化的渊源。从文化构成看, 中世纪阿拉伯文化实际上由希腊化的近东文化和波斯文化两股主流汇合而成, 它是新月沃地古代闪族文化逻辑发展的继续, 也是西亚地中海文化统一性的集中表现。但从文化源头分析, 中世纪阿拉伯文化一般被认为由三种文化交融汇合而成: 一是阿拉伯传统文化, 主要包括源于阿拉伯半岛本土的语言、诗歌、散文、谚语、故事、传说等; 二是伊斯兰文化, 如《古兰经》、古兰经注、圣训、伊斯兰教义教法等; 三是源于波斯、印度、希腊等异族先进文化, 如波斯的文学、传说、故事、艺术、音乐、历史、哲学, 印度的数学、医学、天文学, 希腊的哲学、自然科学、政治、法律, 等等。在这方面, 《阿拉伯文化与西欧文艺复兴》对阿拉伯文化的渊源做了非常有意义的探索, 系统阐述了古代阿拉伯文明、古代希腊、罗马文明、古代印度文明以及犹太教、基督教乃至伊斯兰教的兴起和发展, 深刻揭示了形成中世纪阿拉伯文化的历史基础与原因, 以及外民族文化和伊斯兰教对中世纪阿拉伯文化产生的重要作用和影响。

阿拉伯传统文化、伊斯兰文化同波斯、印度、希腊等外族文化的汇合, 有一个漫长的发展过程。阿拉伯帝国建立后, 特别是到了阿巴斯王朝, 阿拉伯人建立了翻译机构, 其首要任务就是把大量希腊罗马文献翻译成阿拉伯文。阿拉伯人没有简单地翻译和继承东方式的希腊罗马文化, 而是根据其需要, 使其适合于伊斯兰教义。比如, 在阿拉伯人看来, 希腊哲学是关于研究万物真相的一种人类所能探知的知识, 他们相信《古兰经》和伊斯兰教教义学是宗教法律和经验的总结, 它们的地位是相等的, 因此, 他们努力调和这两者, 从而在人类思想史上首次成功地使伊斯兰教和希腊哲学融合起来。

中世纪的阿拉伯帝国是个多民族国家, 先后被征服的埃及、叙利亚、美索不达米亚、伊朗等地, 历史悠久, 均都拥有非

常优秀的古代文明。这些地区的传统文明无一例外地融入了中世纪阿拉伯文化;上述被征服地区,其文明程度大都领先于阿拉伯半岛,而且都拥有大量的优秀学者,这些学者的积极参与,为丰富和发展中世纪阿拉伯文化做出了杰出的贡献。从这个意义上说,中世纪阿拉伯文化是阿拉伯帝国境内各族人民共同创造的,阿拉伯征服者(纯阿拉伯人)对于新文化的贡献,主要在语言与宗教的范围内,而叙利亚人、埃及人、波斯人、小亚细亚人、中亚人等,或作为新皈依的穆斯林,或作为其他宗教的信徒,对发展中世纪阿拉伯文化的贡献更大,他们同纯阿拉伯人的关系,虽然是征服者与被征服者的关系,但因伊斯兰教的宽容性和哈里发政府的开明政策,使他们能够成为创造、发展中世纪阿拉伯文化的主体。《阿拉伯文化与西欧文艺复兴》中列举的许多著名学者,不少都是异族穆斯林,就是最好的佐证。

二、弘扬优秀文化成果,彰显中世纪阿拉伯文化的博大精深

在宏观审美层面上,海纳百川、包容万象的中世纪阿拉伯文化体系以意志为核心,显现出严格自律的精神力度。结合阿拉伯文化的具体成果看,无论是阿拉伯伊斯兰哲学还是科学文化,都充分体现了这一特征。阿拉伯伊斯兰哲学以一神论思想为本,注重理性思考,它用明晰的概念、缜密的逻辑,简洁的表述,深刻的辨析,构建认知主客观世界的坐标,让理性之光穿越文化隧道,折射社会文化心理,显示造物主的精神力量与时代精神,阿拉伯伊斯兰哲学因而对阿拉伯社会的发展极具前瞻性和导向作用。科学是中世纪阿拉伯文化的重要组成部分,其特点是不迷信权威,兼容并蓄,理智、开放,它在理论领域的进展,大大拓展了人类对自然世界的认知与了解,感受宇宙的和谐、真善美的统一。《阿拉伯文化与西欧文艺复兴》一书,以继往开来的阿拉伯伊斯兰哲学、浩瀚繁富的历史学、绚丽多彩的阿拉伯文学、美仑美奂的阿拉伯建筑、精湛高超的伊斯兰工艺、优美典雅的阿拉伯书法以及数学、医学、天文学、化学、物理、地理学等为题,全方位地展示了中世纪阿拉伯文化的优秀成果,从各个领域、各个层面尽显中世纪阿拉伯文化的博大精深、灿烂辉煌。

三、细析阿拉伯文化与西方文艺复兴的关系,客观评价阿拉伯文化的历史影响

中世纪的欧洲,自然经济占统治地位,社会经济发展水平低下,日耳曼统治者的混战和教会推行的愚民政策,使古罗马文明遭到毁灭。因此,欧洲的科学文化在相当长的一段时期内处于停滞和落后状态,被恩格斯称为“中世纪的黑夜”,中世纪的欧洲“是从粗野的原始状态发展而来的”。到了文艺复兴时期,欧洲成了诞生近代实验科学的圣地。由于新兴资产阶级反封建的需要,古典文化在此期间得到了复兴和发展。

欧洲近代科学文化的迅速崛起也得益于中世纪阿拉伯科学文化的影响。众所周知,古希腊罗马的科学文化达到了奴隶社会的最高成就,中国的科学文化在3世纪至13世纪间保持了世界领先水平。但由于历史原因,在中世纪早期,古希腊罗马的科学文化成就并未得到继承和发展,而地理环境的阻隔又使中国的科学文化难以直接到达欧洲,拜占庭的科学文化虽然对近代欧洲产生过影响,但真正架起东西方、古近代文化桥梁的却是阿拉伯伊斯兰文化。9世纪末10世纪初,许多世界优秀文化古籍都有了阿拉伯文译本。后来这些世界优秀文化古籍的原作大都失传,而阿拉伯文的译本却被保存了下来。比如,希腊的古典哲学著作,大部分是由阿拉伯人保存下来的。这些著作从阿拉伯文转译成拉丁文后传入欧洲,使欧洲人重新读到了亚里士多德的著作,接触到真正的古希腊哲学,他们在从古希腊哲学吸收营养的基础上,接受阿拉伯人的自由思想,从而为18世纪唯物主义的产生奠定了基础。在数学方面,阿拉伯数字在欧洲的传播与推广,逐渐取代了累赘的罗马数字,欧洲数学因而得到了大发展。《阿拉伯文化与西欧文艺复兴》着重介绍了阿拉伯哲学家伊本·鲁西德的“双重真理说”在促进欧洲思想解放过程中的关键作用,简要评述了阿拉伯文化对西欧近代自然科学的重大影响。西方著名学者马克斯·迈耶霍夫在其《伊斯兰教的遗产》一书说:“白昼逝去了,伊斯兰教的医学和科学却反射出古希腊文化太阳的光芒,它像一轮明月,照亮了欧洲中世纪漆黑的夜晚……”。这在一定程度上说明了中世纪阿拉伯文化的伟大历史作用和影响。

综上所述,中世纪阿拉伯文化是在继承古代希腊罗马文明、两河流域文明、尼罗河流域文明以及地中海东岸文明的基础上,兼容并蓄发展起来的,然后再传回正处在“黑夜中”的欧洲,使欧洲走上被恩格斯称之为“人类从未经历过的最伟大的、进步的变革”的近代文艺复兴运动道路。《阿拉伯文化与西欧文艺复兴》一书,在有限的篇幅内,对中世纪阿拉伯文化做了全面的研究分析,既富有知识性、趣味性与可读性,又不乏理论深度与学术价值,是阿拉伯文化研究领域难得一见的优秀著作。